## HEITOR VILLA-LOBOS — Missa de São Sebastião - Kyrie:

Kyrie, eleison. Christe, eleison
Kyrie, eleison.

Senhor, perdão. Cristo, perdão.
Senhor, perdoa-nos.

## HENRIQUE DE CURITIBA - Oração pela Paz

Da Pacem Domine in diebus nostris
Quia non est alius qui pugnet pro nobis
Nisi tu Deos noster.
Fiat pax, in virtute tua
Et abundancia in turribus tuis.

Concede-nos paz, Senhor em nossos dias
Pois não há outro que lute por nós
Senão tu, nosso Deus.
Faça-se paz por tua bondade
E tenha-se abundância em tua fortaleza.

## RODRIGO HERRMANN - Laudate Dominum - Psalm 116

Laudate Dominum omnes gentes:
laudate Deum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia ejus:
et veritas Domini manet in aeternum
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Louvai ao Senhor, nações todas:
louvai-O, todos os povos.
Porque se confirmou
sobre nós a sua misericórdia
e a fidelidade do Senhor permanece eternamente.
Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo.
Como era no princípio, agora e sempre,
pelos séculos dos séculos. Amém.

Aluno(a): _____

Curso _____ Série _____

Apoio:

Patrocínio:

Realização:

# Variedades Sacras e Literárias

## 13 de junho de 2012 | 20h30
## Auditório da Escola de Música e Belas Artes do Paraná
## Regência e Direção Musical: Helma Haller

A apresentação inicia com a obra sacra de Giuseppe Verdi "Laudi alla vergine Maria", com texto de Dante Aliguieri, uma das mais importantes peças sacras "a capella" do compositor. Com essa obra o grupo se situa no contexto coral internacional. Ainda na primeira parte, segue-se o "Kyrie" da Missa São Sebastião de Villa-Lobos, seguido por obras dos paranaenses Henrique de Curitiba, "Oração pela Paz" e Rodrigo Herrmann, "Laudate Dominum", peça de extremo júbilo, que encerra a parte religiosa do programa. De agora em diante a música acontece num clima de descontração e simplicidade. Obras de José Penalva, Alberto Nepomuceno, Vieira Brandão, Francisco Mignone e Ernani Aguiar se mesclam com folclore brasileiro em alegres movimentos, e toques de ironia numa divertida "suíte casamenteira" elaborada especialmente para a ocasião.

# PROGRAMA

## 1ª Parte

Verdi, Giuseppe (1813-1901) - Laudi alla vergine Maria (4 pezzi sacri)
Villa-Lobos, Heitor (1887-1959 - Kyrie (Missa São Sebastião 1937)
Henrique de Curitiba (1934-2008) - Oração pela Paz
Herrmann Rodrigo (1916-1971) - Laudate Dominum
Penalva, José (1924-2002) - Hotel Toffolo (de Drummondianas)
Folclore brasileiro, (Afonso, Daniel Rufino) - Rosa Amarela
Nepomuceno, Alberto (1864-1920) - O Baile na Flor (Castro Alves)

## 2ª Parte

Vieira Brandão, José - (1911-2002) - Adivinhação
Penalva, José (1924-2002) - Quero me casar
Mignone, Francisco (1897-1986) - Papae, eu quero me casar
Menina Bonita, não te cases
Anônimo sec. XV - Que me quereis cabalero
Vieira Brandão, José - (1911-2002) - Quadrilha
Aguiar, Ernani (1950) - Sine Nomine et sine Sensu

## Integrantes do Collegium Cantorum em 2012:

**Sopranos** Ariadne Melchioretto, Evelyn Petersen, Helen Tórmina, Isis Carvalho, Karina Uchoa, Letícia Pickler, Marcia Regina Tribuzy, Maria Herrmann e Mariane Dück.
**Mezzos** Ana Cristina Lago, Edcea C. Godinho, Glaucenira Marta, Nuana Werner.
**Contraltos** Beatriz Bornschein Souza, Elizabeth Kozak, Maria Madalena Wagner, Rosanair Franco.
**Maestrina e diretora artística:** Helma Haller
**Maestrina adjunta:** Ana Cristina do Lago Calderon
**Gerente de projetos:** Maria Herrmann Destefani
**Realização:** Collegium Cantorum
**Nomes listados em ordem alfabética por naipe.*

# Textos e traduções do Repertório Sacro

## GIUSEPPE VERDI - Laudi alla vergine Maria - Dante Alighieri

| | |
|---|---|
| *Vergine madre, figlia del tuo figlio,* | Virgem mãe, filha de teu filho, |
| *Umile ed alta più che creatura,* | Humilde e altiva, mais que nenhuma criatura, |
| *Termine fisso d'eterno consiglio.* | Conclusão dos eternos desígnios. |
| *Tu se' colei che l'umana natura* | Tu és quem enobreceu a natureza humana, |
| *Nobilitasti si, che'L suo Fattore* | Que o seu Criador |
| *Non disdegnò di farsi sua fattura.* | Não desdenhou fazer à sua imagem. |
| *Nel ventre tuo si raccese l'amore,* | No teu ventre se inflama o amor, |
| *Per lo cui caldo nell'eterna pace* | Por cujo calor na paz eterna |
| *Cosi è germinato questo fiore.* | Fez germinar esta flor. |
| *Qui se' a noi meridiana face* | Sê para nós a luz claríssima |
| *Di caritate, e giuso, in tra i mortali* | Da caridade, e aqui embaixo entre os mortais |
| *Se'di speranza fontana vivace.* | Fonte viva de esperança. |
| *Donna, se' tanto grande, e tanto vali,* | Senhora, és tão grande e tão valiosa, |
| *Che qual vuol grazia ed a te non ricorre* | Que quem busca a graça e não recorre a ti, |
| *Sua disianza vuol volar senz'ali.* | Deixará voar sem asas o seu desejo. |
| *La tua benignità non pur socorre* | A tua bondade não apenas socorre |
| *A chi dimanda, ma molte fiate* | A quem a pede, mas, muitas vezes, |
| *Liberamente al dimandar precorre.* | Manifesta-se antes de ser rogada. |
| *In te misericórdia, in te pietate,* | Em ti há misericórdia, em ti há piedade, |
| *In te magnificenza, in te s'aduna* | Há a magnanimidade; em ti se reúne |
| *Quantunque in creatura è di bontate.* | Tudo quanto numa criatura há de bondade. |
| *Ave. Ave.* | Salve, Salve. |